

R. Achtzehnte Woche (4.—10. August)

18. Kann ich die Seele weiten,
Dass sie sich selbst verbindet
Empfangnem Welten-Keimesworte?
Ich ahne, dass ich Kraft muss finden
Die Seele würdig zu gestalten,
Zum Geisteskleide sich zu bilden.

GA 40 1912-13 | 1918-19
S Fünfte Juli-Woche (1912: 4. - 10. August)

- 18 Kann ich die Seele weiten,
Dass sie sich selbst verbindet | Daß
Empfangnem Welten-Keimesworte?
| Welten-Keimesworte
Ich ahne, dass ich Kraft muss finden | daß muß finden,
Die Seele würdig zu gestalten,
Zum Geisteskleide sich zu bilden.

GA 40a

R. acht ^{Sommer,}
~~Wochen~~ (7. Juli - 13. Juli) (4. August - 10. August)

18. Kann ich die Seele weiten
Dass sie sich selbst verbindet
Empfangnem Welten-Keimesworte?
Ich ahne, dass ich Kraft muss finden
Die Seele würdig zu gestalten
Zum Geisteskleide sich zu bilden.

RUDOLF STEINER

CALENDARIO DELL'ANIMA ANTROPOSOFICO

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
“ALLA NOLLI MANIERA” – 18

R. Diciottesima settimana (4 Agosto – 10 Agosto).

Dilatare potrò l'anima mia
perchè s'unisca al concepito germe
del verbo universale?
Io sento che trovar debbo la forza
che faccia degna l'anima
di modellarsi a veste dello spirito.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

Posso, io, dilatare l'anima mia affinché essa possa unirsi al
germe della parola cosmica ora concepito? Io sento che devo
trovare la forza per rendere la mia anima degna di modellarsi
a veste dello spirito.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Posso io dilatare l'anima
Sino a che essa spontaneamente
Si congiunga al concepito
Cosmico verbo seminale?
Io presento che devo trovare la forza
Per degnamente formare l'anima
A che si plasmi ad abito spirituale.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Potrò ampliare l'anima
Tanto da congiungere sé stessa
Alla concepita Parola germinale-universale?
Presagisco di dover trovare la forza,
A che degna si renda l'anima
A farsi dello spirito la veste.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Posso dilatare l'Anima
perchè essa s'unisca
alla concepita Parola-Seme Universale?
Io sento che debbo trovar la Forza
che faccia degna l'Anima
di modellarsi a Veste dello Spirito.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Sentimento del sé

Posso dilatare l'anima
affinché si congiunga
alla Parola germinale dell'universo (che ho) ricevuta?
Presagisco di dover trovare la forza
di plasmare degnamente la mia anima
perché si formi a veste dello Spirito.

Maestro Claudio Gregorat

Dilatare potrò l'anima mia perché s'unisca al concepito germe
del verbo universale? Io sento che trovar debbo la forza che
faccia degna l'anima di modellarsi a veste dello spirito.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

Posso ampliare l'anima
Così che colleghi sé stessa
Alla parola-germe dei mondi ricevuta?
Ho il presagio di dover trovare la forza
Di formare degnamente l'anima
A plasmare sé stessa a veste dello spirito.

Kaspar Appenzeller